

# Manuskrip Al-Hikam: edisi teks dan terjemahan = The Al-Hikam Manuscript: text edition and translation

Alhafiz Kurniawan, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20480030&lokasi=lokal>

---

## Abstrak

### <b>ABSTRAK</b><br>

Tesis ini mengkaji tentang manuskrip al-*al-Hikam al-Ataiyyah* koleksi Perpustakaan Nasional Republik Indonesia. Teks ini termasuk karya tasawuf dengan tiga bagian, yaitu aforisme, sejumlah surat yang berisi nasihat untuk sahabat atau muridnya, dan munajat kepada Tuhan. Fokus kajian ini terbagi menjadi dua. Pertama kajian filologis yaitu menyajikan edisi teks al-*al-Hikam al-Ataiyyah* yang telah dibersihkan dari kesalahan dan diterjemahkan sehingga kandungan dan keunikan teks salinan al-*al-Hikam* dapat diketahui oleh masyarakat luas. Kedua secara etnografis, yaitu pelisanan teks al-*al-Hikam* yang digunakan sebagai penyebaran nilai-nilai sufisme di masyarakat miskin perkotaan yang sangat kompleks, khususnya masyarakat industri pelabuhan di Cilincing, Jakarta Utara. Pelisanan teks al-*al-Hikam* sebagai teks sufisme yang berkembang dalam tradisi Syadziliyyah dapat digunakan oleh pendukung tradisi Qadiriyyah-Naqsyabandiyyah. Pelisanan teks al-*al-Hikam* ini lazimnya dilakukan di dalam pesantren, majelis taklim di aula maupun di masjid, atau kafe dengan jamaah yang terdiri atas masyarakat kelas menengah perkotaan, tetapi di masyarakat miskin industri pelabuhan di Jakarta Utara. Pelisanan secara intensif teks al-*al-Hikam* merupakan salah satu cara ekspresi sufisme yang diambil pendukung tarekat Qadiriyyah-Naqsyabandiyyah untuk menghadapi situasi sosial tertentu.

<hr>

### <b>ABSTRACT</b><br>

This thesis examines the manuscript of al-*al-Hikam al-Ataiyyah* collection of the National Library of the Republic of Indonesia. This text includes the work of Sufism with three parts, namely aphorism, a number of letters containing advice for friends or students, and munajat to God. The focus of this study is divided into two. The first philological study is to present an edition of the text of al-*al-Hikam al-Ataiyyah* which has been cleared of error and translated so that the content and uniqueness of the text of the copy of al-*al-Hikam* can be known by the public. Second ethnographically, namely the oralizing of the text of al-*al-Hikam* which is used as the spread of Sufism values in a very complex urban poor community, especially the port industry community in Cilincing, North Jakarta. The passage of the text of al-*al-Hikam* as a text of Sufism that developed in the Syadziliyyah tradition can be used by supporters of the Qadiriyyah-Naqshabandiyyah tradition. The oralizing of the text of al-*al-Hikam* is commonly carried out in pesantren, majelis taklim in the hall and in mosques, or cafes with worshipers consisting of urban middle class people, but in the poor port industry in North Jakarta. Intensive oralizing

of al-ḥikam texts is one of the ways of expressing Sufism taken by supporters of the Qadiriyyah-Naqshabandiyyah order to deal with certain social situations